



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/2
8 February 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Третье совещание

Куритиба, Бразилия, 13-17 марта 2006 года

Пункт 4 предварительной повестки дня *

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ О РАБОТЕ ЕГО ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ

ВВЕДЕНИЕ

1. Комитет по соблюдению в рамках Протокола по биобезопасности был учрежден решением BS-I/7 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола (COP-MOP) во исполнение статьи 34 Протокола.
2. Первое совещание Комитета состоялось в Монреале, 14-16 марта 2005 года. На своем первом совещании Комитет сконцентрировал свое внимание на разработке правил процедуры своих совещаний и составлении плана работы. Комитет представил свои правила процедуры второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Конференция утвердила эти правила процедуры с небольшими поправками своим решением BS-II/1.
3. Комитет на своем первом совещании постановил провести свое второе совещание в первом квартале 2006 года. Второе совещание Комитета состоялось соответственно в Монреале, 6-8 февраля 2006 года. На совещании присутствовали следующие члены Комитета: г-жа Мэри Фоси Мбатенху (Камерун); г-н Альваро Родригес (Колумбия); г-н. Вейт Кёстер (Дания); г-н Габор Нечай (Венгрия); д-р Нематолла Хансари (Исламская Республика Иран); г-н Гурдиал Синг Ниджар (Малайзия); г-н Батер Коне (Мали); г-н Виктор Виллалобос Арамбула (Мексика); г-н Юрг Балли (Швейцария) и г-н Сергей Губарь (Украина).

ПУНКТ 1. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

4. Совещание было открыто в 9 ч. 30 мин 6 февраля 2006 года г-ном Вейтом Кёстером, Председателем Комитета.

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/1.

/...

5. Председатель предоставил слово секретариату для оглашения списка участников совещания.

6. Представитель секретариата сообщил, что три члена Комитета не смогли прибыть на совещание: г-н Тевольде Берхан Гебре Эгзиабхер (Эфиопия); г-жа Бирте Иварс (Норвегия) и г-жа Бисерка Стрель (Словения). Он, тем не менее, подтвердил наличие кворума, позволяющего совещанию приступить к работе в соответствии с правилом 16 правил процедуры. Он также напомнил участникам о выходе из состава Комитета г-жи Нетаттуи Прескотт (Тонга) и г-на Леонарда Веллингтона О'Гарро (Барбадос). По его словам, секретариат поставил в известность Бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, о выходе двух членов из состава Комитета и просил соответствующих членов Бюро от региона Азии и Тихого океана и группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна принять необходимые меры и найти им заместителей в соответствии с пунктом 2 правила 10 правил процедуры.

7. Представитель секретариата также напомнил Комитету о том, что в соответствии с пунктом 1 правила 10 правил процедуры срок полномочий четырех членов завершается в конце текущего года, то есть 31 декабря 2006 года. В этой связи представитель секретариата добавил, что уже на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, можно будет провести выборы новых членов Комитета взамен вышедших из него членов и тех членов, срок полномочий которых завершается в конце текущего года.

8. Комитет постановил рассмотреть вопросы, связанные с замещением выбывших и избранием новых членов, в рамках пункта 5 повестки дня "Прочие вопросы".

ПУНКТ 2. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Утверждение повестки дня

9. Комитет утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/BS/CC/2/1), подготовленной Председателем Комитета в консультации с другими членами:

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Утверждение повестки дня;
 - 2.2. Организация работы.
3. Рассмотрение вопросов соблюдения правил процедуры Комитета, которые были утверждены вторым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.
4. Обзор общих вопросов соблюдения:
 - 4.1 Анализ промежуточных национальных докладов;
 - 4.2 Рассмотрение информации, доступной через Механизм посредничества по биобезопасности.
5. Прочие вопросы.

6. Принятие доклада.
7. Закрытие совещания.

2.2. Организация работы

10. Комитет утвердил порядок организации своей работы, предложенный Председателем. Он также утвердил график работы своих совещаний в том виде, в котором он фигурирует в приложении I к аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/BS/CC/2/1/Add.1).

ПУНКТ 3. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТА, КОТОРЫЕ БЫЛИ УТВЕРЖДЕНЫ ВТОРЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА

11. Председатель напомнил о записке, которую он подготовил и, при содействии секретариата, распространил среди членов Комитета сразу после второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для представления замечаний. По его словам, цель записки состояла в том, чтобы содействовать проведению консультаций между членами Комитета во исполнение решения BS-II/1 второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, относительно правил процедуры совещаний Комитета по соблюдению и подготовке ко второму совещанию Комитета.

12. Председатель кратко изложил итоги консультаций. Заслушав вводную информацию Председателя, члены Комитета вернулись к обсуждению последствий и подходов к соблюдению следующих правил в том виде, в котором они были утверждены вторым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Правило 14: Открытые или закрытые заседания

13. Председатель напомнил об изменении, внесенном вторым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в правило 14 правил процедуры Комитета. Он напомнил о пункте 1 правила 14, в рамках которого Комитет на своем первом совещании постановил, что все заседания Комитета являются закрытыми, если он не принимает иного решения. Однако Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, постановила, что Комитету надлежит принимать решение относительно того, будут ли его заседания открытыми или закрытыми, обосновывать свое решение и отражать его в своем докладе.

14. Члены Комитета подчеркнули возникающие в этой связи сложности и ответственность, возлагаемую на Комитет в его усилиях по соблюдению правила с внесенными поправками. Комитет обсудил возможные варианты выполнения этого правила.

15. Была достигнута договоренность, что решения относительно открытого или закрытого характера заседаний будут приниматься на индивидуальной основе до созыва каждого совещания. В этой связи Комитет, осознавая сложность принятия на предыдущем совещании - в отсутствие информации о повестке дня следующего совещания - решения об открытом или закрытом характере заседаний следующего совещания, принял решение процедурного характера: прибегнуть к правилу 15 правил процедуры и использовать электронные средства связи для консультаций по этому вопросу. В случае вынесения Комитетом решения о проведении открытых заседаний, секретариату следует сообщать об этом на своем веб-сайте, и тем, кто хотел бы присутствовать на таких заседаниях, следует заранее зарегистрироваться.

16. Комитет также обсудил вопрос о том, кого из желающих следует допускать на открытые заседания – только Стороны или также другие правительства или представителей соответствующих международных организаций в качестве наблюдателей. Члены Комитета постановили, что, в качестве общего правила, к присутствию на открытых заседаниях Комитета по соблюдению могут допускаться только Стороны, которые поставили секретариат в известность о своем желании присутствовать. Тем не менее, Комитет постановил оставить открытой возможность приглашения наблюдателей для присутствия на открытых заседаниях. Комитет признает, что его решение по вопросу об участии в его совещаниях принимается без ущерба для положений об обеспечивающих соблюдение процедурах и механизмах, которые были приняты решением BS-I/7, в том числе для правила 13 правил процедуры, в которых говорится о праве затрагиваемой Стороны участвовать в проводимых Комитетом обсуждениях.

17. Члены Комитета отмечали, что участие Сторон и, в надлежащих случаях, наблюдателей может позволить получить информацию, углубить дискуссию и содействовать решению вопросов, обсуждаемых в Комитете.

18. Члены Комитета выразили озабоченность по поводу того невыгодного положения, в котором могут оказаться представители развивающихся стран при применении этого правила, если они пожелают присутствовать на открытых заседаниях Комитета. Члены Комитета считают необходимым обеспечить сбалансированное участие в каждом открытом заседании представителей Сторон, являющихся развивающимися и развитыми странами. Они пришли к единому мнению, что Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, следовало бы рассмотреть возможность ассигнования из бюджета некоторых финансовых средств для поддержки участия в открытых заседаниях Комитета имеющих на то право Сторон, с учетом должного баланса между развитыми и развивающимися странами, географического распределения и доказанной актуальности присутствия в связи с обсуждаемой повесткой дня.

19. Комитет с озабоченностью отмечал отсутствие процедур оказания финансовой поддержки тем имеющим на то право Сторонам в случаях, когда им необходимо быть представленными на заседаниях Комитета в качестве затрагиваемых Сторон в контексте пункта 4 раздела IV приложения к решению BS-I/7 и правила 13 правил процедуры. Было принято решение настоятельно рекомендовать Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, выработать необходимые процедуры на этот счет.

20. Комитет подтвердил свое решение провести в ходе текущего совещания закрытое заседание. Решение о проведении закрытого заседания в ходе второго совещания Комитета было объявлено в записке Председателя Комитета от 6 января 2006 года (UNEP/CBD/BS/CC/INF/1). Члены Комитета единогласно поддержали аргументацию этого решения. Они заявили, что закрытое заседание в ходе текущего совещания необходимо для проведения Комитетом оценки последствий и возможных подходов к соблюдению правил процедуры, в частности, пункта 1 правила 14, в том виде, в котором они были доработаны и утверждены вторым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

21. В заключение Комитет постановил на одном из своих будущих совещаний вернуться к обсуждению вопросов, связанных с правилом 14, и подготовить возможную рекомендацию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Правило 18: Голосование

22. Председатель напомнил о первоначальном варианте предложения Комитета Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, по процедуре голосования в рамках правила 18 правил процедуры, в котором предпочтение отдавалось принятию решения

большинством в две трети голосов, в том случае если были исчерпаны все возможности для достижения консенсуса. Это правило в настоящее время взято в квадратные скобки как свидетельство отсутствия по нему консенсуса на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Он отметил, что все члены, которые откликнулись на его записку в развитие затрагиваемой тематики, выразили свою озабоченность по поводу того, что на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, так и не было достигнуто договоренности относительно процедуры голосования на совещаниях Комитета по соблюдению.

23. Члены Комитета отмечали, что правило 26.5 (с) правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции предусматривает, что решения вспомогательных органов принимаются простым большинством голосов. Они также рассмотрели опыт/прецедент в практике механизмов по обеспечению соблюдения в рамках других многосторонних природоохранных соглашений, которые также предусматривают для своих органов по вопросам соблюдения голосование по принципу простого или квалифицированного большинства. В этой связи Комитет констатировал, что по его сведениям все механизмы по обеспечению соблюдения в рамках других многосторонних природоохранных соглашений предусматривают принятие решений по вопросам существа методом голосования по принципу простого или квалифицированного большинства. Комитет также отметил, что самый последний из созданных механизмов по обеспечению соблюдения, а именно, механизм в рамках Киотского протокола, в качестве крайнего средства принятия решения по вопросам существа предусматривает голосование по принципу квалифицированного большинства.

24. После обмена мнениями члены Комитета постановили представить Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее третьем совещании рекомендацию снять квадратные скобки, в которые заключено правило 18.

25. В этой связи Комитет отметил возможность проведения обзора, при необходимости, всего комплекса правил процедуры совещаний Комитета по соблюдению Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, одновременно или после обзора процедур и механизмов по обеспечению соблюдения, который она может провести в соответствии со статьей 35 Протокола, в целом, и разделом VII приложения к решению BS-I/7 и пунктом 6 (b) (iii) приложения к решению BS-I/12 (среднесрочная программа работы) - в частности.

Правило 11: Конфликт интересов

26. Члены сослались на пункт 59 доклада о работе второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/15), в котором Комитету по соблюдению предлагалось "глубже изучить вопрос о конфликте интересов, изложенный в правиле 11 правил процедуры совещаний Комитета по соблюдению".

27. Комитет постановил вернуться к рассмотрению этого вопроса на своем следующем совещании и выйти с окончательным решением по нему.

ПУНКТ 4. ОБЗОР ОБЩИХ ВОПРОСОВ СОБЛЮДЕНИЯ

28. Председатель кратко изложил предысторию этого пункта повестки дня. Он напомнил о пункте (d) раздела III приложения к решению BS-I/7, в котором говорится, что обзор общих вопросов соблюдения входит в функции Комитета. Он также напомнил о договоренности, достигнутой Комитетом на своем первом совещании, включить этот пункт в его план работы и, в частности, в повестку дня настоящего совещания. Затем он предоставил слово представителю секретариата для ознакомления с документацией по этому пункту.

29. Представитель секретариата упомянул записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/CC/2/2), подготовленную в помощь Комитету при рассмотрении этого пункта. Он отметил, что в то время как эта записка является основным рабочим документом Комитета, большое значение имеют и другие документы, а именно, записки, подготовленные Исполнительным секретарем для третьего совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, по вопросу о функционировании и деятельности Механизма посредничества по биобезопасности (МПБ) (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/3) и по вопросу об анализе промежуточных национальных докладов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/12). По его словам, эти два документа служили основными источниками информации для подготовки рабочего документа совещания. Представитель секретариата проинформировал Комитет о том, что все упомянутые им документы имеются в наличии в качестве информационных и справочных материалов. Он также указал на то, что промежуточные национальные доклады продолжают поступать в секретариат и что со всеми уже полученными индивидуальными промежуточными национальными докладами члены Комитета могут ознакомиться в реальном режиме времени на веб-сайте секретариата, посвященном механизму посредничества по биобезопасности: <http://bch.biodiv.org/protocolreports/default.shtml>

30. Далее Председатель предложил членам Комитета перейти к рассмотрению пункта об обзоре общих вопросов соблюдения, принимая во внимание результаты анализа промежуточных национальных докладов (пункт 4.1 повестки дня) и рассмотрения информации, доступной через Механизм посредничества по биобезопасности (пункт 4.2 повестки дня).

4.1 Анализ промежуточных национальных докладов

31. Комитет провел обсуждение результатов анализа промежуточных национальных докладов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/12). Он рассмотрел общие вопросы соблюдения, выявленные в ходе анализа докладов, в том числе тех проблем, на которые обращалось внимание в документе UNEP/CBD/BS/CC/2/2. Комитет подчеркнул, что на этой начальной стадии процесса выполнения Протокола необходимо уделить должное внимание следующим общим вопросам, связанным с соблюдением, с тем чтобы задать хороший старт эффективному выполнению его требований и достигнуть поставленной в нем цели:

(a) задержка с созданием необходимых регламентирующих и административных механизмов по выполнению Протокола в соответствии с пунктом 1 статьи 2 Протокола и налаживанием их оперативной деятельности;

(b) недоработки в проведении научно обоснованной оценки рисков (статья 15) и планировании и реализации надлежащих мероприятий по снижению и отслеживанию рисков (статья 16) в плане возможных отрицательных последствий со стороны живых измененных организмов для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом также опасностей для здоровья человека;

(c) констатация того факта, что Стороны либо вообще не принимают, либо принимают робкие шаги в направлении популяризации и повышения осведомленности общественности проблематики безопасного перемещения живых измененных организмов, обращения с ними и их использования, а также содействия расширения публичного доступа к Механизму посредничества по биобезопасности, в соответствии со статьей 23 Протокола;

(d) отмечаемый факт, что примерно две трети Сторон Протокола не выполняют своих обязательств по отчетности в соответствии со статьей 33 Протокола и решением BS-I/9 первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

32. Комитет отметил, что лишь 38 процентов Сторон Протокола представили свои промежуточные национальные доклады во исполнение лежащего на них обязательства по статье 33 Протокола и решения BS-I/9 первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В этой связи Комитет подчеркнул, что процедура мониторинга и отчетности каждой Стороны имеет большое значение не только потому, что она предусматривается статьей 33, но и потому, что она представляет собой важнейший вклад в эффективное выполнение других положений Протокола. Например, национальные доклады являются авторитетными источниками информации, которая необходима Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для надлежащего выполнения своих функций и планирования своей программы работы. Кроме того, информация, представляемая каждой Стороной в рамках своего национального доклада, оказывает влияние на процесс и результаты оценки эффективности Протокола, которая проводится раз в пять лет в соответствии со статьей 35.

33. В рамках вопроса об обязательстве представлять доклады Комитет также поднял вопрос о необходимости повышать качество докладов. Члены Комитета указывали на то, что всем Сторонам следует стремиться давать в своих национальных докладах конкретную, актуальную и достаточно подробную информацию, с помощью которой можно было бы наглядно проследить и четко оценить степень выполнения требований Протокола на национальном уровне.

34. В заключение, члены Комитета признали те многочисленные трудности, с которыми Сторонам приходится сталкиваться в деле выявления и формулирования требований Протокола и их выполнения. Тем не менее, как отмечал Комитет, нелегкие задачи по выполнению Протокола не должны мешать соблюдению обязательств по мониторингу и отчетности.

4.2 Рассмотрение информации, доступной через Механизм посредничества по биобезопасности

35. Еще одним источником информации, которой Комитет руководствовался при выявлении и анализе общих вопросов соблюдения, служил Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ). В этом контексте вниманию Комитета была предложена записка Исполнительного секретаря о функционировании и деятельности Механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/3) и резюме архивированной информации, переданной Сторонами Протокола в распоряжение Механизма посредничества по биобезопасности, в виде приложения к документу UNEP/CBD/BS/CC/2/2. Во внимание принимались также ответы, которые Стороны дали в своих промежуточных национальных докладах на вопросы о представлении информации Механизму посредничества по биобезопасности.

36. Комитет подчеркнул, что выполнение ряда обязательств по Протоколу зависит от своевременного получения соответствующей информации через Механизм посредничества по биобезопасности. Комитет очертил круг общих вопросов, сказывающихся на соблюдении требований о предоставлении различных типов информации в распоряжение Механизма посредничества по биобезопасности в соответствии с пунктом 3 статьи 20 и рядом других положений Протокола. В этот круг вошли следующие вопросы:

(а) ряд Сторон по-прежнему допускают отставание в выполнении обязательств о предоставлении информации в распоряжение Механизма посредничества по биобезопасности, в том числе таких привязанных к конкретным срокам обязательств, как представление сведений о национальных координационных центрах и компетентных национальных органах не позднее даты вступления Протокола для этой Стороны;

(b) отсутствие информации о некоторых живых измененных организмах, которые получили одобрение для внутреннего использования, включая их выход на рынок, и в настоящее время могут стать объектом трансграничного перемещения.

37. Комитет считает, что следующие факторы входят в число тех, которые порождают или усугубляют общие проблемы соблюдения, отмеченные выше в плане предоставления информации в распоряжение Механизма посредничества по биобезопасности:

(a) нехватка потенциала в форме знающих специалистов, инфраструктуры и прогнозируемого финансирования для покрытия оперативных расходов по сбору соответствующей информации на национальном уровне и предоставления ее в распоряжение Механизма посредничества по биобезопасности. Нередко эта проблема усугубляется тем, что соответствующая информация находится в ведении многочисленных компетентных национальных органов;

(b) нехватка времени и средств, необходимых для обеспечения перевода на английский или один из остальных официальных языков Организации Объединенных Наций требуемой информации, которая доступна на национальном уровне, с целью предоставления ее в распоряжение Механизма посредничества по биобезопасности;

(c) отсутствие ясности в вопросе, следует ли направлять информацию для размещения на центральном портале Механизма посредничества по биобезопасности в том случае, если на национальном уровне уже существуют веб-сайты, узловые центры связи и базы данных Механизма посредничества по биобезопасности;

(d) наличие ситуаций, когда живые измененные организмы, в настоящее время подлежащие трансграничному перемещению, берут происхождение в одной или нескольких государствах, не являющихся Сторонами Протокола и делящихся информацией с механизмом посредничества по биобезопасности на добровольной основе. Кроме того, некоторые из этих организмов получили одобрение к использованию, включая их выход на рынок, до вступления в силу Протокола, и в этом случае ретроактивное представление информации об этих живых измененных организмах не является обязательным по Протоколу.

Выводы

38. Рассмотрев общие вопросы соблюдения, как они были изложены выше, Комитет подчеркнул следующие моменты:

(a) Комитет осознает, что Протокол представляет собой комплексный инструмент и его выполнение может быть связано с большими трудностями для Сторон на начальных этапах его вступления в силу для этих Сторон;

(b) тем не менее, у Комитета вызывает озабоченность тот факт, что значительное число Сторон сталкиваются с трудностями при выполнении положений Протокола из-за отсутствия надлежащей правовой, административной и технической базы и достаточных финансовых ресурсов;

(c) у Комитета также вызывает озабоченность относительно небольшое число случаев трансграничного перемещения живых измененных организмов, предназначенных для прямого использования в качестве продуктов питания, корма или переработки, о которых было сообщено Механизму посредничества по биобезопасности, а также тот факт, что ему ни разу не было сообщено о принятии решения пойти на трансграничное перемещение живых измененных организмов с целью высвобождения в окружающую среду;

(d) в равной степени у Комитета вызывает озабоченность тот факт, что большой процент Сторон еще не представил свои промежуточные доклады, в соответствии с просьбой

Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в ее решении BS-I/9, и что по состоянию на 6 февраля 2006 года значительное число Сторон не выполнили свои обязательства по отчетности в рамках статьи 33 Протокола;

(е) Комитет также выражает свою озабоченность тем, что в ряде представленных документов отсутствует достаточная информация, в том числе информация о процессе подготовки этих докладов и о том, была ли эта подготовка проведена в результате консультативного процесса, как это рекомендовано Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в решении BS-I/9;

(f) в заключение, Комитет, осознавая приближение срока представления первых национальных докладов, подчеркивает необходимость того, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, на своем третьем совещании дала ясно понять всем Сторонам о лежащей на них обязанности своевременно представить свои первые национальные доклады и выполнить свое обязательство. В этой связи Комитет отмечает возможность возникновения разночтений в связи с просьбой Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, представлять национальные доклады за двенадцать месяцев до совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на котором планируется рассмотрение таких докладов (пункт 5 (ii), решение BS-I/9). Это требование не следует понимать как означающее, что: (i) национальные доклады обязаны представлять только те, кто стали Сторонами двенадцатью месяцами ранее, и что (ii) по истечении крайнего срока необходимость или обязанность представлять национальный доклад снимается.

Рекомендации относительно общих вопросов соблюдения

39. Рассмотрев изложенные выше вопросы и другую относящуюся к теме информацию, Комитет постановил представить третьему совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, или, в надлежащих случаях, секретариату рекомендации в целях более действенного содействия соблюдению Протокола.

40. В этой связи Комитет высказывает рекомендацию, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, может пожелать:

(a) призвать Стороны обратить должное внимание на создание национальных механизмов по обеспечению биобезопасности и настоятельно призвать те Стороны, которые уже создали свои надлежащие механизмы, принять меры для эффективного функционирования этих механизмов;

(b) призвать Стороны ассигновать необходимые средства для эффективного функционирования созданных механизмов;

(c) обратиться с просьбой к Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) активизировать работу по оказанию поддержки имеющим на то право Сторонам в деле создания их национальных механизмов по обеспечению биобезопасности;

(d) предложить тем, кто обладает хорошо развитыми и функционирующими механизмами или системами по обеспечению биобезопасности, сотрудничать и делиться своим практическим опытом с теми Сторонами, которые испытывают в этом потребность;

(е) призвать правительства и межправительственные организации, и, в надлежащих случаях, частный сектор продолжать сотрудничество с развивающимися странами в целях укрепления программ по созданию потенциала в области биобезопасности, с учетом статьи 22 Протокола о создании потенциала и Плана действий по созданию потенциала для эффективного

осуществления Протокола, который был принят решением BS-I/5 первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, или любого нового или пересмотренного плана действий, который может быть принят в будущем;

(f) предложить имеющим на то право Сторонам пользоваться реестром экспертов по биобезопасности и призвать доноров делать финансовые взносы в надлежащий фонд под эгидой Протокола в целях покрытия расходов, возникающих при пользовании услугами экспертов из этого реестра, с учетом решения BS-II/4;

(g) призвать ГЭФ и другие финансирующие органы принять меры для дальнейшей активизации Мероприятий механизма посредничества по биобезопасности в направлении создания потенциала, включая оказание поддержки деятельности по реализации надлежащих политик и планов действий по повышению осведомленности и активизации участия общественности;

(h) рассмотреть возможность создания отдельной бюджетной статьи или предоставления секретариату определенной гибкости в использовании своего бюджета для покрытия расходов, которые могут возникнуть в связи с необходимостью перевода соответствующих национальных документов или информации с местных языков на английский или один из остальных официальных языков Организации Объединенных Наций Сторонами, у которых могут возникнуть сложности в этом вопросе, по их просьбе и с учетом их права на такую помощь;

(i) просить Стороны и рекомендовать странам, не являющимся Сторонами, и соответствующим международным организациям, которые имеют доступ к информации о живых измененных организмах, которые в настоящее время являются объектом трансграничного перемещения, предоставлять такую информацию в распоряжение Механизма посредничества по биобезопасности, принимая во внимание минимальные требования к информации, изложенные в приложении I, и приложение II к Протоколу;

(j) просить каждую Сторону выполнять свои обязательства по мониторингу и отчетности и проследить за тем, чтобы их национальные доклады содержали информацию, которая должным образом соответствует вопроснику по формату отчетности. В этой связи Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, может также предложить имеющим на то право Сторонам, у которых могут возникнуть сложности с подготовкой своих национальных докладов, ставить секретариат в известность о таких сложностях и просить об оказании помощи по линии всех имеющихся инструментов, таких как реестр экспертов;

(k) напомнить Сторонам, которые не выдерживают крайних сроков для представления своих национальных докладов, о том, что их обязательство по представлению доклада остается в силе до момента его выполнения;

(l) разъяснить, что крайний срок для представления национальных докладов за год до проведения совещания, на котором планируется их рассмотрение, как об этом говорится в пункте 5 (ii) решения BS-I/9, не означает, что государства, которые стали Сторонами Протокола после наступления этого крайнего срока, не обязаны представлять свои национальные доклады. Иными словами, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, может пожелать ясно дать понять, что на всех Сторонах лежит обязательство осуществлять мониторинг процесса выполнения ими Протокола и отчитываться об этом через представление национальных докладов, независимо от того, в какой бы момент конкретного отчетного периода они ни стали Сторонами Протокола;

(m) рекомендовать государствам, не являющимся Сторонами, на добровольной основе представлять информацию, аналогичную той, которая запрашивается по национальным докладам, в частности, информацию относительно решений об импорте или высвобождении живых измененных организмов в окружающую среду.

41. Комитет также поручает секретариату, как администратору центрального портала Механизма посредничества по биобезопасности, дать Сторонам разъяснение, что наличие веб-сайта, узла связи, базы данных или механизма посредничества по биобезопасности на национальном уровне не освобождает их от обязанности делиться конкретной информацией с центральным порталом Механизма посредничества по биобезопасности, как того требует Протокол.

ПУНКТ 5. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

42. На втором заседании совещания Комитет рассмотрел пункт 5 своей повестки дня "Прочие вопросы".

43. Председатель предложил членам Комитета ставить любые другие вопросы, которые могут иметь отношение к работе Комитета, помимо тех, которые фигурируют в повестке дня совещания.

44. Он напомнил членам об информации, которая была получена от секретариата в начале совещания, о необходимости замещения тех членов Комитета, которые вышли из его состава, и тех членов, чей срок полномочий заканчивается в конце текущего года. Комитет поручил секретариату продолжать напоминать об этом соответствующим регионам, Бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и самой Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Члены Комитета, в частности, те из них, кто был избран на четыре года, считали, что в целях обеспечения преемственности в работе Комитета, регионы и Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, могли бы рассмотреть возможность повторного избрания еще на один срок тех членов, срок полномочий которых истекает в конце текущего года.

45. Представитель секретариата проинформировал Комитет по двум вопросам, которые, как ожидается, будут рассмотрены на приближающемся третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и которые имеют также отношение к вопросу о соблюдении и Комитету по соблюдению. Он отметил, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, как ожидается, рассмотрит вопрос о возможных мерах в случае неоднократного несоблюдения, как это предусмотрено процедурами и механизмами по обеспечению соблюдения, согласно пункту 2 (d) раздела VI в приложении к решению BS-I/7. Он также проинформировал Комитет о предложении, с которым секретариат вышел на Конференцию Сторон, выступающую в качестве Совещания Сторон Протокола, в связи с оценкой и обзором осуществления Протокола (пункт 15 предварительной повестки дня третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола), о том, что, как вариант, Комитету по соблюдению может быть поручено взять на себя проведение процесса оценки и обзора, предусмотренного в статье 35, и подготовить рекомендации Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Комитет принял информацию к сведению.

46. Представитель секретариата также поставил Комитет в известность о том, что секретариат получил промежуточный национальный доклад от Стороны, которая просила довести его до сведения Комитета. Комитет, соответственно, принял к сведению эту информацию, но при этом подчеркнул, что его мандат не дает ему права проводить по собственной инициативе тщательное рассмотрение индивидуальных национальных докладов для выявления возможных причин несоблюдения.

47. Что касается рассмотрения третьим совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, возможных мер в случае неоднократного несоблюдения, то Комитет далее отметил, что с момента начала его официального функционирования до его сведения не было доведено ни одного случая несоблюдения, из чего напрашивается вывод, что до настоящего времени вопрос о неоднократном несоблюдении не возникал.

48. Председатель проинформировал Комитет о своем участии в совещаниях, связанных с вопросами соблюдения. Он поставил Комитет в известность о том, что в личном качестве он участвовал в совещании, организованном Европейским союзом, на котором он поделился информацией о работе Комитета по соблюдению в рамках Протокола. Он также информировал Комитет о том, что в качестве Председателя механизмов по содействию соблюдения в рамках Протокола по биобезопасности и Орхусской конвенции он был приглашен для участия в организованном ЮНЕП совещании высокого уровня по вопросам выполнения и соблюдения многосторонних природоохранных соглашений. До совещания он распространил информационные документы относительно организованного ЮНЕП совещания высокого уровня среди членов Комитета для их сведения и возможных замечаний.

49. Председатель также информировал Комитет о том, что на текущем совещании надлежит подготовить на основе своих рекомендаций проект решения и препроводить его третьему совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, как это было сделано на первом совещании Комитета. В этой связи он представил Комитету для рассмотрения проект решения. Комитет обсудил проект решения и постановил представить его третьему совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в виде приложения к настоящему докладу.

50. Было упомянуто о том, что членам Комитета было бы полезно присутствовать на совещаниях Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в частности при обсуждении на них вопросов, связанных с соблюдением. Было также замечено, что в том случае, если член Комитета по соблюдению получает от секретариата финансовое содействие для участия в работе совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в своем качестве члена Комитета по соблюдению, то такой член не может входить также в состав национальной делегации. Комитет постановил вернуться к рассмотрению этого вопроса на своем следующем совещании. В этой связи члены отметили, что имеющиеся в наличии средства позволяют Комитету проводить два совещания в год. Тем не менее, до настоящего времени Комитет проводил только одно совещание в год. Если такая практика сохранится, то Комитет высказывает мысль о возможном направлении сэкономленных средств на поддержку участия некоторых членов Комитета в совещаниях Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

51. В заключение, прежде чем подвести черту под обсуждением пункта повестки дня "Прочие вопросы", Председатель обратил внимание членов Комитета на вопрос об определении сроков проведения следующего совещания. Комитет постановил провести свое следующее совещание в последнем квартале 2006 года или первом квартале 2007 года, в отсутствие причин для принятия иного решения, включая представление возможных случаев несоблюдения. Комитет отметил, что эти сроки и повестка дня следующего совещания могли бы быть доработаны в свете результатов третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Комитет в предварительном порядке высказался за возможность проведения своего следующего совещания в открытом заседании, в первую очередь, исходя из необходимости приобретения опыта, однако оговорился, что окончательное решение будет принято после проведения консультаций с членами на основе, в частности, результатов третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Была также высказана идея, что совещания Комитета по соблюдению могли бы проводиться в связи с другими

совещаниями Конвенции и/или в том месте, которое более подходит для членов в плане сокращения расходов и времени в пути.

ПУНКТ 6. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

52. На третьем заседании Председатель внес на рассмотрение проект доклада второго совещания Комитета по соблюдению, который был принят с внесенными в него устными поправками.

ПУНКТ 7. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

53. Председатель выразил благодарность членам Комитета за конструктивный вклад в работу и секретариату за подготовленные документы и оказание содействия в проведении совещания. Председатель объявил совещание закрытым в 14 ч.00 мин. во вторник, 7 февраля 2005 года.

Приложение
ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

принимая к сведению доклад второго совещания Комитета по соблюдению в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, в частности, рекомендации Комитета относительно общих вопросов соблюдения в том виде, в котором они содержатся в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/2,

ссылаясь на пункт 4 решения BS-II/2, в котором содержался настоятельный призыв к Сторонам, правительствам и другим пользователям в кратчайшие сроки представить соответствующую информацию в Механизм посредничества по биобезопасности, включая информацию, касающуюся решений о высвобождении или импорте живых измененных организмов, которые были приняты до вступления Протокола в силу, и проводить регулярный обзор ранее распространенной через МПБ, с тем чтобы обеспечить ее должное представление и классификацию,

признавая необходимость принятия мер с целью замещения тех членов Комитета по соблюдению, которые к настоящему времени вышли из состава Комитета, и тех членов, чей срок полномочий заканчивается в конце текущего года, а также признавая необходимость обеспечения преемственности в работе Комитета,

признавая далее необходимость пересмотра правила 18 правил процедуры Комитета о голосовании и урегулирования разногласий, которые возникли на втором совещании, таким образом, чтобы это гарантировало действенную и эффективную работу Комитета и независимость его членов в деле принятия решений,

1. *постановляет* снять квадратные скобки, в которые заключено правило 18 о голосовании, с тем чтобы гарантировать действенность, эффективность и независимость работы Комитета и его членов;

2. *призывает* Стороны, которые еще не располагают надлежащими правовыми и административными механизмами на национальном уровне, принять необходимые меры и, в частности, уделить должное внимание созданию национальных механизмов по обеспечению биобезопасности в качестве инструментов, содействующих их усилиям по эффективному выполнению обязательств по Протоколу, и настоятельно призывает те Стороны, которые уже создали свои надлежащие механизмы, принять меры для эффективного функционирования этих механизмов;

3. *призывает* Стороны ассигновать необходимые средства для эффективного функционирования созданных механизмов;

4. *просит* Глобальный экологический фонд (ГЭФ) активизировать работу по оказанию поддержки имеющим на то право Сторонам в деле разработки и создания их национальных механизмов по обеспечению биобезопасности;

5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, кто обладает хорошо развитыми и функционирующими механизмами или системами по обеспечению биобезопасности, сотрудничать и делиться своим практическим опытом с теми Сторонами, которые испытывают в этом потребность;

6. *призывает* правительства и межправительственные организации, и, в надлежащих случаях, частный сектор продолжать сотрудничество с развивающимися странами в целях укрепления программ по созданию потенциала в области биобезопасности с учетом статьи 22 Протокола о создании потенциала и Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, который был принят решением BS-I/5 первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, или любого нового или пересмотренного плана действий, который может быть принят в будущем;

7. *предлагает* имеющим на то право Сторонам пользоваться реестром экспертов по биобезопасности и призывает доноров делать финансовые взносы в надлежащий фонд под эгидой Протокола в целях покрытия расходов, возникающих при пользовании услугами экспертов из этого реестра;

8. *призывает* ГЭФ и другие финансирующие органы принять меры для дальнейшей активизации мероприятий МПБ в направлении создания потенциала, включая оказание поддержки деятельности по реализации надлежащих политик и планов действий по повышению осведомленности и активизации участия общественности;

9. *постановляет* предусмотреть отдельную бюджетную статью для покрытия расходов по участию затрагиваемых Сторон (то есть Стороны, в отношении которой представлено сообщение, или которая представляет сообщение, либо имеющей на то право Стороны, которая может пожелать принять участие в открытых заседаниях в ходе совещаний Комитета по соблюдению) в совещаниях Комитета по соблюдению по мере возникновения необходимости;

10. *постановляет* предоставить секретариату гибкость в использовании надлежащих средств для покрытия расходов, которые могут возникнуть в связи с необходимостью перевода соответствующих национальных документов или информации с местных языков на английский или один из остальных официальных языков Организации Объединенных Наций для представления в распоряжение МПБ Сторонами, у которых могут возникнуть сложности в этом вопросе, по их просьбе и с учетом их права на такую помощь;

11. *просит* Стороны и рекомендует государствам, не являющимся Сторонами, и соответствующим международным организациям, которые имеют доступ к информации о живых измененных организмах, которые в настоящее время являются объектом трансграничного перемещения, предоставлять такую информацию в распоряжение МПБ, принимая во внимание минимальные требования к информации, изложенные в приложении I, и приложение II к Протоколу, а также решение BS-I/11 о трансграничном перемещении живых измененных организмов между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами;

12. *просит* каждую Сторону выполнять свои обязательства по мониторингу и отчетности и проследить за тем, чтобы их национальные доклады содержали информацию, которая должным образом соответствует вопроснику по формату отчетности. В этой связи Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, предлагает имеющим на то право Сторонам, у которых могут возникнуть сложности с подготовкой своих национальных докладов, ставить секретариат в известность о таких сложностях и просить об оказании помощи по линии всех имеющихся инструментов, таких как реестр экспертов;

13. *напоминает* Сторонам, которые не выдерживают крайних сроков для представления своих национальных докладов, о том, что их обязательство по представлению доклада остается в силе до момента его выполнения;

14. *рекомендует* государствам, не являющимся Сторонами, на добровольной основе представлять информацию, аналогичную той, которая запрашивается по национальным докладам,

в частности, информацию относительно решений об импорте или высвобождении живых измененных организмов в окружающую среду;

15. *избирает/переизбирает* [.....] в качестве членов Комитета по соблюдению взамен тех членов, которые вышли из состава или чей срок полномочий заканчивается 31 декабря 2006 года.
